

Rantalampe 7.6.1954

Egregio amico Prof. Falzone

La ringrazio molto per "Sicilia  
Turistica" e per il Regolamento del  
Premio Giornalistico "Città di Palermo"

Parteciperò al concorso con quattro  
capitoli del mio libro "Viaggio italiano"  
che trattano Sicilia e con due artico-  
li recenti sui temi siciliani.

Darro l'estate qui in campagna

Rautalampi, 23 luglio 1954

82

28. VII. 54  
chiesta fotografia  
ff

Caro amico.

La ringrazio tanto per la sua gentile cartolina. Non ho scritto sulla Sicilia che questi quattro capitoli nel mio libro "Italian-matka" (Viaggio italiano) e questo articolo "Hellaan kajaxx auringon kajoa Sisiliassa" (Il riflesso del sole dell'Ellade in Sicilia), pubbl. nel giornale settimanale "Suomen Kuvalehti" tradotti dalla signorina Nóra Molnár (Milano), con quelli voglio partecipare al concorso. (Signorina Molnár non aveva più di tempo, prima della sua partenza per l'Italia, di tradurre l'articolo "Arkea ja juhlaa Palermossa" (Giorni di lavoro e giorni di festa a Palermo), pubbl. nel giornale quotidiano "Savon Sanomat". Ma quest'articolo tratta le cose ben conosciute da tutti i palermitani. In genere ciò che ho scritto sulla Sicilia ha l'interesse per noi stranieri. Ma se Lei vuole pubblicare qualcosa, forse Lei troverà qualche passaggio dell'interesse generale. La prego di aver la gentilezza di correggere la traduzione italiana prima della pubblicazione possibile. Forse le traduzioni non siano sempre buone: è stato difficile di tradurre il testo originale, mi ha detto signorina Molnár. È molto possibile che io mi sono sbagliato scrivendo sulle cose siciliane che non conosco ancora abbastanza bene.

Mando oggi all'Azienda la dichiarazione della partecipazione al concorso e queste traduzioni. Ma per essere certo che arriveranno a Palermo Le mando alla volta una copia della dichiarazione della partecipazione e copie delle traduzioni italiane.

Anche il certificato che il professore Roberto Wis mi ha voluto scrivere. Esso é naturalmente fuori del concorso. In ogni modo Lei vede che parecchie volte ho parlato della sua bella Isola.

Mi pare che mandi abbastanza di copie delle traduzioni, ma se sar  necessario di spedirne pi , lo far .

Tanti cari saluti

Suo

Ujjo Kajani

P.S. - Spero che il pacco di libri e di giornali per porta aerea sia arrivato all'Azenda

Il sottoscritto cittadino finlandese Yrjö Kaijärvi, laureato in Lettere, nato a Juuka (Finlandia) e residente a Helsinki, Tunturikatu 11.A.7, dichiara con la presente che intende partecipare al secondo Premio Giornalistico "Città di Palermo". A tale effetto invia: 4 capitoli dal suo libro "Italian-matka" - Viaggio italiano - (pubbl. Otava, 1951, seconda edizione 1952), riguardanti la Sicilia, da pag.135 a pag.174: A Taormina, Poesia della terra, I templi greci di Agrigento, A Palermo; un articolo "Hellaan auringon kajoa Sisiliassa" - Il riflesso del sole dell'Ellade in Sicilia - (pubbl. nel giornale settimanale "Suomen Kuvalehti", N:0 28, il 10 luglio 1954, pag. 24-25) e un altro articolo "Arkea ja juhlaa Palermossa I-II" - Giorni di lavoro e giorni di festa a Palermo - (pubbl. nel giornale quotidiano "Savon Sanomat", N:0 162 e 163, 19 e 20 giugno 1954, pag. 8)

*Yrjö Kaijärvi*  
(Yrjö Kaijärvi)